



## **SANDRA APARECIDA TEIXEIRA DE FARIA**

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 22/02/2020

**v 1.4.0**

70be933a5a575a8bbcaa86f9a43b136d

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

**SANDRA APARECIDA TEIXEIRA DE FARIA**

Apellidos: **TEIXEIRA DE FARIA**  
Nombre: **SANDRA APARECIDA**  
ORCID: **0000-0002-8869-9949**  
Nacionalidad: **España**  
País de nacimiento: **Brasil**  
Ciudad de nacimiento: **ASSIS - SÃO PAULO**  
Dirección de contacto: **Dpto. Estudios Franceses, Italianos, Portugueses, Gallegos, Catalanes. Filología Románica. Traducción e Interpretación. Despacho 2.380 Edificio D, Facultad de Filología Universidad Complutense de Madrid C/ Profesor Aranguren, 2 Ciudad Universitaria**  
Resto de dirección contacto:  
Código postal: **28040**  
País de contacto: **España**  
Ciudad de contacto: **MADRID**  
Teléfono fijo: **913945406**  
Correo electrónico: **sandrtei@ucm.es**

**Situación profesional actual**

**Entidad empleadora:** Universidad Complutense de Madrid

**Departamento:** Dpto. Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción, Facultad de Filología

**Categoría profesional:** Profesora Asociada (Acreditada para Ayudante Doctor)

**Fecha de inicio:** 01/10/2015

**Funciones desempeñadas:** Profesora de las disciplinas de Literatura en Lengua Portuguesa del Siglo XIX, Portugués II y Lengua Portuguesa y su Historia.



## Formación académica recibida

### Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

**Titulación universitaria:** Titulado Superior

**Nombre del título:** Filologías Portuguesa, Inglesa y Española

**Entidad de titulación:** Universidade Estadual Paulista (UNESP) - Campus de Assis, S. Paulo, Brasil

**Título homologado:** Si

### Doctorados

**Programa de doctorado:** Programa de Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: fraseologismos y paremias

**Entidad de titulación:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid

**Ciudad entidad titulación:** MADRID, España

**Fecha de titulación:** 14/12/2015

**Entidad de titulación DEA:** Universidad Complutense de Madrid

**Fecha de obtención DEA:** 2011

**Título de la tesis:** Las paremias en el discurso de Machado de Assis

**Director/a de tesis:** Dr<sup>a</sup>. María Josefa Postigo Aldeamil

**Codirector/a de tesis:** Dr<sup>a</sup>. Julia Sevilla Muñoz; Dr<sup>a</sup>. Lucília Chacoto

**Calificación obtenida:** Sobresaliente "Cum laude"

### Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Español	C2	C2	C2	C1	C2
Portugués	C2	C2	C2	C2	C2

## Actividad docente



## Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

**Título del trabajo:** El recurso metalingüístico en la samba. Aproximaciones sobre una poética de la "brasilidade".

**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Máster

**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid      **Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Sandra Fuentes de Azevedo

**Calificación obtenida:** 7 (Notable)

**Fecha de defensa:** 11/2018

## Experiencia científica y tecnológica

### Actividad científica o tecnológica

#### Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

**Nombre del proyecto:** Organização, Catalogação e Classificação da Cordelteca "Gonçalo Ferreira da Silva". Sub-proyecto: "Viagens da Voz: A "movenca" dos arquétipos literários 'populares' europeus através do tempo".

**Grado de contribución:** Investigador/a

**Entidad de realización:** UNESP

**Ciudad entidad realización:** Assis, Brasil

**Entidad/es financiadora/s:**

FAPESP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo)

**Ciudad entidad financiadora:** São Paulo, Brasil

**Cód. según financiadora:** 2018/03453-0

**Fecha de inicio:** 01/08/2018

**Duración:** 12 meses

**Resultados relevantes:** <https://www.assis.unesp.br/Home/pesquisa/cedap/catalogo-acervo-cordel.pdf>



## Actividades científicas y tecnológicas

### Producción científica

#### Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** «Funciones discursivas de los enunciados sentenciosos en "Papéis Avulsos" (1882) - de Machado de Assis (1839-1908)». Revista de Filología Românica. 35, pp. 213 - 223. Ediciones Complutense, 2018. Disponible en Internet en: <file:///C:/Documents%20and%20Settings/Administrador/Meus%20documentos/Downloads/61694-4564456556182-2-PB.pdf>. ISSN 0212-999X  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 2** «Las paremias populares de Don Quijote en la primera traducción brasileña de la obra cervantina». Revista Paremia. 26, pp. 143 - 154. Asociación Cultural Independiente, 2017. Disponible en Internet en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/013\_teixeira.pdf>. ISSN 2172-1068  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 3** «Temáticas de los enunciados sentenciosos en Contos Fluminenses e Histórias da meia-noite, de Machado de Assis». Revista (Con)textos Linguísticos. 11 - 18, pp. 110 - 128. Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil,, 2017. Disponible en Internet en: <http://www.periodicos.ufes.br/contextoslinguisticos/article/view/15439/11668>. ISSN 2317-3475  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 4** «El proceso de la anticipación en refranes españoles y portugueses». Revista Paremia. 19, pp. 105 - 112. Asociación Cultural Independiente, 2010. Disponible en Internet en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/019/010\_teixeira.pdf>. ISSN 2172-1068  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 5** «Projeto LUSOFONIAS: O ensino da Língua Portuguesa através do meio radiofônico». Limite (Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía). 4, pp. 105 - 116. Universidad de Extremadura, 2010. Disponible en Internet en: <http://www.revistalimite.es/volumen%204/faria.pdf>. ISSN 1888-4067  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 6** «De Oswald a Klaxon: Gênese e conformação do Futurismo brasileiro». El Futurismo en Europa y Latinoamérica: Orígenes y expansión. Ediciones Complutense, 2019.  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 7** «A modernidade nas revistas brasileiras de 1922 a 1926». 100 Futurismo. pp. 215 - 227. Edições Esgotadas, 2018. ISBN 978-989-8911-21-6  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 8** «Paremias en los cuentos de Machado de Assis». La lengua portuguesa. Vol. II: Estudios lingüísticos. 2, pp. 293 - 308. Ed. Universidad de Salamanca, 2014. ISBN 978-8490124451  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 9** «Capacitação, integração, expansão e apoio». Libro de Actas del I Fórum da Língua Portuguesa no contexto ibérico. pp. 176 - 181. APLEPES, 2008. ISBN 978-84-691-1272-4  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro



- 10** «Supersticiones y fraseología en Brasil». Supersticiones y Fraseología. 2008. ISBN 978-84-691-7852-2  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Posición de firma:** 2
- 11** Actas del 'I Fórum da Língua Portuguesa no contexto ibérico'. Actas del 'I Fórum da Língua Portuguesa no contexto ibérico'. APLEPES, 2008. ISBN 978-84-691-1272-4  
**Tipo de producción:** Libro de divulgación **Tipo de soporte:** Libro
- 12** El Futurismo en Europa y Latinoamérica: Orígenes y expansión. El Futurismo en Europa y Latinoamérica: Orígenes y expansión. Ediciones Complutense, 2019. ISBN 978-84-669-3632-3  
**Tipo de producción:** Edición científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a
- 13** «Janela iluminada». Planos de una ciudad desconocida. pp. 67. Imprenta Casillas, 2019. ISBN 978-84-09-10059-0  
**Tipo de producción:** Traducción **Tipo de soporte:** Libro

### Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** «Diversidades y semejanzas: España y otras culturas»  
**Nombre del congreso:** La paremiología y la fraseología, en particular en España: pasado, presente y futuro  
**Tipo de participación:** Participativo - Póster  
**Ciudad de celebración:** MADRID, España  
**Fecha de celebración:** 2019  
**Entidad organizadora:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 2** **Título del trabajo:** «A modernidade nas revistas brasileiras de 1922 a 1930»  
**Nombre del congreso:** Congresso Internacional Luso-Brasileiro 100 Futurismo  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Lisboa, Portugal  
**Fecha de celebración:** 2017  
**Entidad organizadora:** CLEPUL (Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias, da Universidade de Lisboa) y Cátedra Jorge de Sena (da Universidade Federal do Rio de Janeiro).
- 3** **Título del trabajo:** «De Oswald a Klaxon: gênese e conformação do Futurismo brasileiro».  
**Nombre del congreso:** Jornada Internacional El Futurismo en Europa y Latinoamérica  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** MADRID, España  
**Fecha de celebración:** 2017  
**Entidad organizadora:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 4** **Título del trabajo:** «La traducción de paremias clásicas de D. Quijote al portugués»  
**Nombre del congreso:** Seminario Internacional Últimas tendencias de la investigación fraseológica y paremiológica.  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** MADRID, España  
**Fecha de celebración:** 2017  
**Tipo de entidad:** Universidad



**Entidad organizadora:** Universidad Complutense de Madrid

- 5 Título del trabajo:** «Apresentação formal das parêmiias clássicas ou populares nos contos de Machado de Assis, na etapa do Romantismo».  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Fecha de celebración:** 2016  
**Entidad organizadora:** Universidade Estadual Paulista (UNESP) – Campus de Assis.  
**Ciudad entidad organizadora:** Assis, Brasil
- 6 Título del trabajo:** «Paremiias populares en Don Quijote de la Mancha, de Cervantes: propuesta didáctica para la enseñanza de unidades fraseológicas en la clase de lengua portuguesa».  
**Nombre del congreso:** Seminario Internacional Didáctica de las unidades fraseológicas a través de la obra cervantina y del Refranero Multilingüe.  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Fecha de celebración:** 2016  
**Entidad organizadora:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
- 7 Título del trabajo:** «Parêmiias clássicas ou populares nos contos de Machado de Assis, na fase do Realismo».  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Fecha de celebración:** 2016  
**Entidad organizadora:** Faculdade de Ciências e Letras da Universidade Estadual Paulista (UNESP) – Campus de Araraquara.  
**Ciudad entidad organizadora:** Araraquara, Brasil
- 8 Título del trabajo:** «Refranes en varias lenguas».  
**Nombre del congreso:** Seminario Internacional El Refranero multilingüe  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Fecha de celebración:** 2014  
**Entidad organizadora:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
- 9 Título del trabajo:** «Empresas e a oportunidade das línguas»  
**Nombre del congreso:** Festival éMundial 2012  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Vigo, España  
**Fecha de celebración:** 2012
- 10 Título del trabajo:** «La enseñanza del Portugués y los medios de comunicación en España».  
**Nombre del congreso:** Semana de las Letras.  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Fecha de celebración:** 2008  
**Entidad organizadora:** Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
- 11 Título del trabajo:** «A aquarela musical brasileira colorindo mundos».  
**Nombre del congreso:** Una Nueva Mirada sobre Portugal  
**Tipo evento:** Seminario  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Zafra, España  
**Fecha de celebración:** 2007



**Entidad organizadora:** CPR de Zafra, Junta de Extremadura.

- 12 Título del trabajo:** «O Cinema Novo Brasileiro».  
**Nombre del congreso:** I Jornadas de Lengua Portuguesa y Cultura Lusófonas.  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Badajoz,  
**Fecha de celebración:** 2006  
**Entidad organizadora:** Asociación del Profesorado de Portugués de Extremadura (APPEX).

## Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

### Organización de actividades de I+D+i

- 1 Título de la actividad:** II Fórum Internacional da Língua Portuguesa. 500 anos da circunavegação do mundo: Novas contribuições em investigação e ensino.  
**Entidad convocante:** UCM y Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)  
**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio-fin:** 13/11/2019 - 15/11/2019
- 2 Título de la actividad:** Sinais do pós-modernismo na obra de José Saramago.  
**Tipo de actividad:** Seminario  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid.  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 14/05/2019
- 3 Título de la actividad:** Em torno do canto literário de Inês de Castro – novas perspectivas.  
**Tipo de actividad:** Seminario  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid  
**Tipo de entidad:** Universidad Madrid  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2019
- 4 Título de la actividad:** Os sons da Língua Portuguesa – Curso Livre de Fonética.  
**Tipo de actividad:** Curso  
**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)  
**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2019
- 5 Título de la actividad:** Seminario de Fonética II.  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid  
**Tipo de entidad:** Universidad Madrid  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2019
- 6 Título de la actividad:** A representação do espaço em Saramago: da negatividade à utopia.  
**Tipo de actividad:** Seminario  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid  
**Tipo de entidad:** Universidad Madrid



**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2018

**7 Título de la actividad:** Poetas da Liberdade.

**Tipo de actividad:** Recital

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid.

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2018

**8 Título de la actividad:** Português e Castelhana: alguns percursos diacrónicos comuns.

**Tipo de actividad:** Workshop

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2018

**9 Título de la actividad:** Seminario de Fonética I.

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2018

**10 Título de la actividad:** Seminário de Poesia Concreta Brasileira.

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2018

**11 Título de la actividad:** Dez Poetas do Amor

**Tipo de actividad:** Recital

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2017

**12 Título de la actividad:** II Mostra de Cinema UCM. A literatura em língua portuguesa na cinematografia.

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2017

**13 Título de la actividad:** Jornada Internacional El Futurismo en Europa y Latinoamérica.

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2017

**14 Título de la actividad:** Seminario Internacional Las unidades fraseológicas en las canciones.

**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

**Modo de participación:** Organizador



**Fecha de inicio:** 2017

- 15 Título de la actividad:** Seminario Internacional Últimas tendencias de la investigación fraseológica y paremiológica.  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2017
- 16 Título de la actividad:** Seminario Virtual Modernismo: Evolução e Inovação (Metamorfoses Identitárias).  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2017
- 17 Título de la actividad:** I Mostra de Cinema UCM. La literatura em língua portuguesa na cinematografia.  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2016
- 18 Título de la actividad:** Coloquio Internacional sobre el centenario de la Geração d'Orpheu.  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2015
- 19 Título de la actividad:** Fernando Pessoa e Modernismo Português.  
**Tipo de actividad:** Curso de Formación para Profesores de PLE.  
**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)  
**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2013
- 20 Título de la actividad:** Motivos espanhóis na poesia de João Cabral de Melo Neto.  
**Tipo de actividad:** Seminario  
**Entidad convocante:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2013
- 21 Título de la actividad:** Seminário de Literatura e Cultura Portuguesas.  
**Entidad convocante:** CLEPUL (Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias), UCM y APLEPES  
**Modo de participación:** Organizador  
**Fecha de inicio:** 2013
- 22 Título de la actividad:** A trajetória de Machado de Assis: literatura, imprensa, autor, leitor  
**Tipo de actividad:** Curso de formación para profesores de PLE  
**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)  
**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España



**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2011

**23 Título de la actividad:** Seminario REAL – TICE: Cómo sacar el mejor partido de las TICE en clase de lenguas.

**Entidad convocante:** Federación de Asociaciones de Profesores de Francés de España y APLEPES

**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2011

**24 Título de la actividad:** Ensino de PLE para hispanofalantes: professores em cena

**Tipo de actividad:** Curso de formación para profesores para Profesores de PLE

**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2009

**25 Título de la actividad:** La enseñanza del Portugués Lengua no Materna

**Tipo de actividad:** Curso para profesores de PLE

**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2009

**26 Título de la actividad:** Congresso Internacional “Machado de Assis, sempre atual”

**Entidad convocante:** APLEPES y Centro de Estudios Brasileños de Barcelona

**Ciudad entidad convocante:** Barcelona,

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2008

**27 Título de la actividad:** Treinamento para professores de Português Língua Estrangeira (PLE)

**Tipo de actividad:** Curso para profesores de PLE

**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES)

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2008

**28 Título de la actividad:** I Fórum da Língua Portuguesa no contexto ibérico.

**Entidad convocante:** Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES).

**Ciudad entidad convocante:** MADRID, España

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio:** 2007



## Otros méritos

### Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1** **Entidad de realización:** Centro de Documentação e Apoio à Pesquisa "Profª. Drª. Anna Maria Martinez Corrêa" (CEDAP) **Tipo de entidad:** Centro de I+D  
**Facultad, instituto, centro:** Estadual Paulista (UNESP)  
**Ciudad entidad realización:** Assis, Brasil  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620203 - Estilo y estética literarios  
**Fecha de inicio-fin:** 16/12/2019 - 17/01/2020  
**Objetivos de la estancia:** Invitado/a  
**Tareas contrastables:** Investigación sobre la Poesía Narrativa Brasileña - Literatura de Cordel
- 2** **Entidad de realización:** Universidade Estadual Paulista (UNESP)  
**Ciudad entidad realización:** Assis, Brasil  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620203 - Estilo y estética literarios  
**Fecha de inicio-fin:** 13/11/2018 - 21/12/2018  
**Nombre del programa:** Programa de Pós-Graduação em Letras da Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP).  
**Objetivos de la estancia:** Invitado/a  
**Tareas contrastables:** Asistencia al curso Formação da Narrativa Brasileira e investigação